

Portoghese e italiano: i falsi amici

espressione in portoghese	assomiglia all'italiano	ma in realtà significa	per il falso amico italiano si usa
<i>acordar</i>	accordare	svegliare	<i>afinar</i>
<i>acudir</i>	accudire	soccorrere	<i>assistir, auxiliar</i>
<i>afamado</i>	affamato	famoso	<i>faminto</i>
<i>aguardar</i>	guardare	attendere	<i>olhar</i>
<i>aguentar</i>	agguantare	sopportare, sostenere	<i>agarrar</i>
<i>amo</i>	amo (canna da pesca)	padrone	<i>anzol</i>
<i>andar</i>	andare	camminare	<i>ir</i>
<i>apagar</i>	appagare	spegnere	<i>satisfazer</i>
<i>aperto</i>	aperto	stringimento	<i>aberto</i>
<i>assistir</i>	assistere	guardare	<i>auxiliar</i>
<i>atender</i>	attendere	incontrare	<i>aguardar</i>
<i>atirar</i>	attirare	lanciare	<i>atrair</i>
<i>azeite</i>	aceto	olio	<i>vinagre</i>
<i>barato</i>	baratto	economico, a buon prezzo	<i>troca</i>
<i>birra</i>	birra	capriccio	<i>cerveja</i>
<i>boia</i>	boia	boa (marineria)	<i>carrasco/verdugo</i>
<i>borracha</i>	borraccia	gomma	<i>caramanhola/cantil</i>
<i>branco</i>	branco	bianco	<i>(grupo de animais), rebanho (peccore), manada (vacche), etc.</i>

Portoghese e italiano: i falsi amici

<i>burla</i>	burla	truffa	<i>brincadeira</i>
<i>burro</i>	burro	asino	<i>manteiga</i>
<i>cacho</i>	cacio	grappolo	<i>queijo</i>
<i>calças</i>	calze	pantaloni	<i>peúgas/meias</i>
<i>caldo</i>	caldo	brodo	<i>quente</i>
<i>caminho</i>	camino	cammino, sentiero	<i>chaminé</i>
<i>candeia</i>	candela	lanterna	<i>vela</i>
<i>cantina</i>	cantina	mensa	<i>loja</i>
<i>carta</i>	carta	lettera (missiva)	<i>papel</i>
<i>cativo</i>	cattivo	in cattività	<i>mau</i>
<i>cava</i>	cava	atto di zappare	<i>pedreira/canteira</i>
<i>cavar</i>	cavare	zappare	<i>tirar/extrair</i>
<i>cavala</i>	cavalla	sgombro	<i>égua</i>
<i>cegar</i>	segare	diventare cieco, accecare	<i>serrar</i>
<i>cenho</i>	segno	brancio, grinta	<i>sinal, signo</i>
<i>cerca</i>	cerca (cercare)	recinzione	<i>busca</i>
<i>chibo</i>	cibo	capro, becco	<i>comida, comer</i>
<i>compressa</i>	compressa	garza	<i>comprimido</i>
<i>concha</i>	concia	conchiglia	<i>curtimento</i>
<i>conto</i>	conto	racconto, storia	<i>conta</i>
<i>demandar</i>	domandare	denunciare	<i>pedir, perguntar</i>

Portoghese e italiano: i falsi amici

<i>dispar</i>	dispari	differente	<i>impar</i>
<i>engraçado</i>	grasso	divertente	<i>gordo</i>
<i>escova</i>	scopa	spazzola	<i>vassoura/vassoira</i>
<i>esposar</i>	sposare	ammanettare	<i>casar</i>
<i>esquisito</i>	squisito	stravagante/strano	<i>delicioso</i>
<i>estafa</i>	staffa	truffa, faticata, corsa	<i>estribo</i>
<i>estufa</i>	stufa	serra	<i>aquecedor</i>
<i>falo</i>	fallo (errore)	parlo	<i>erro, falta</i>
<i>fracasso</i>	fracasso	fallimento	<i>estrondo</i>
<i>galera</i>	galera (prigione)	nave mercantile/gruppo di persone (bras.)	<i>prisão/cadeia/cárcere</i>
<i>gamba</i>	gamba	gamberetto	<i>perna</i>
<i>gota</i>	gota	goccia	<i>bochecha</i>
<i>guardar</i>	guardare	custodire	<i>olhar</i>
<i>lepra</i>	lepre	lebbra	<i>lebre</i>
<i>levar</i>	levare	portare	<i>tirar, roubar</i>
<i>leve</i>	leve	lieve	<i>barras, alavancas</i>
<i>licenciar</i>	licenziare	laureare	<i>despedir</i>
<i>lobo</i>	lobo	lupo	<i>lóbulo</i>
<i>lodo</i>	lodo (lodare)	fango	<i>elogio</i>
<i>lupa</i>	lupa	lente d'ingrandimento	<i>loba</i>

Portoghese e italiano: i falsi amici

<i>manada</i>	manata	branco, gregge, mandria	<i>estalada, bofetada</i>
<i>mancha</i>	mancia	macchia	<i>gorjeta, gratificação</i>
<i>mato</i>	matto	bosco/jungla	<i>louco/doido/maluco</i>
<i>mórbido</i>	morbido	morboso/malaticcio	<i>macio/suave</i>
<i>morto</i>	morto	ucciso	<i>falecido</i>
<i>nata</i>	nata	panna	<i>nascida</i>
<i>negócio</i>	negozio	affare	<i>loja</i>
<i>oculista</i>	oculista	ottico	<i>oftalmologista</i>
<i>ofício</i>	ufficio	mestiere	<i>escritório</i>
<i>padrão</i>	padrone	modello	<i>dono, patrão</i>
<i>padre</i>	padre	prete/sacerdote	<i>pai</i>
<i>para</i>	para (caucciù)	per	<i>cauchu, borracha</i>
<i>pasta</i>	pasta	valigetta	<i>macarrão</i>
<i>pasto</i>	pasto	prato, pascolo	<i>comida</i>
<i>patente</i>	patente	evidente	<i>concessão, licença</i>
<i>persa</i>	persa	persiano	<i>perdida</i>
<i>pilha</i>	piglia	pilla/batteria	<i>agarra</i>
<i>posta</i>	posta	fetta di pesce	<i>correio</i>
<i>poste</i>	poste	palo; traliccio; paracarro, pietra miliare	<i>correios</i>
<i>pousada</i>	posata	locanda, osteria	<i>talher</i>

Portoghese e italiano: i falsi amici

<i>prato</i>	prato	piatto	<i>prado/relvado</i>
<i>pregar</i>	pregare	predicare	<i>orar/rezar</i>
<i>prego</i>	prego	chiodo	<i>por favor</i>
<i>prender</i>	prendere	catturare, afferrare	<i>tomar</i>
<i>presa</i>	presa	prigioniera	<i>tomada (elett.), agarrada</i>
<i>preso</i>	preso	prigioniero	<i>agarrado</i>
<i>procurar</i>	procurare	cercare di (fare qualcosa)	<i>buscar</i>
<i>pulido</i>	pulito	lucidato, rifinito	<i>limpo</i>
<i>regalo</i>	regalo	comodità, benessere	<i>presente/prenda</i>
<i>rifar</i>	rifare	sorteggiare	<i>refazer</i>
<i>rótulo</i>	rotolo	titolo, intestazione; etichetta; insegna (cartello)	<i>rolo</i>
<i>roxo</i>	rosso	colore viola	<i>vermelho/encarnado</i>
<i>salsa</i>	salsa	prezzemolo	<i>molho</i>
<i>segar</i>	segare	falciare	<i>serrar</i>
<i>serra</i>	serra	sega; catena montuosa	<i>estufa</i>
<i>seta</i>	seta	freccia	<i>seda</i>
<i>sino</i>	sino (fino)	campana	<i>até</i>
<i>subir</i>	subire	salire	<i>sofrer, suportar, padecer</i>
<i>tartufo</i>	tartufo	vigliacco, ipocrita	<i>trufa</i>
<i>trufa</i>	truffa	tartufo	<i>burla</i>

Portoghese e italiano: i falsi amici

<i>tasca</i>	tasca	taverna, osteria	<i>bolso</i>
<i>tecto/teto</i>	tetto	soffitto	<i>telhado</i>
<i>testa</i>	testa	fronte	<i>cabeça</i>
<i>toalha</i>	tovaglia	asciugamano / tovaglia	<i>toalha</i>
<i>topo</i>	topo	parte superiore	<i>rato</i>